

INTERCULTURAL DEVELOPMENT El Desarrollo Intercultural

Explorando nuestra
cosmovisión

An Exploration of
Worldviews

Based on the work of
Milton Bennett Ph.D. and
Mitchell Hammer Ph.D.

Fratelli Tutti

- Life, for all its contradictions, is the art of encounter.
- . «La vida es el arte del encuentro, aunque haya tanto desencuentro por la vida» FT 215

Un Modelo del desarrollo A Developmental Model

- Constructivist: We “construct” our reality and world view based on our experience and our awareness
Reconoce que construimos nuestra propia realidad, basándonos en nuestra experiencia y conciencia
- Incrementamos nuestra capacidad de entender reflexionando sobre nuestra experiencia
We increase our capacity to understand through reflection on experience

Un Modelo del desarrollo A Developmental Model

- Mide nuestra experiencia, no evalora el comportamiento
A measure of experience, not behavior
- Nos lleva a una comprensión **más compleja**, no a un comportamiento **más moral**.
Leads toward more complex understanding, not more or less **moral** behavior.

Culture – What is it??? ¿Qué es la cultura?

- A shared way of organizing common life, a shared world of meaning -- family, food, economic life, friendship, belonging, leisure...
- A people's most cherished convictions and way of life. . . Desires, interests, ultimately the way they live their lives. (FT 216)

Una manera de organizar y entender la vida,
incluye la familia, la comida, la vida
económica, la amistad, el pertenecer, el ocio...

Culture – What is it??? ¿Qué es la cultura?

- Expressed more subtly than overtly... often through unspoken but well-known agreements
Se expresa sutilmente...en acuerdos no articulados pero bien conocidos
- The visible elements (food, clothing, etc) are less significant than the unspoken
Los elementos visibles (la comida, el vestido, no son tan significativos como los no-articulados

Mi cultura - My culture

- Me enseña "la manera correcta" de proceder
Teaches me the "right" way to do things
- Crea una realidad en que sabemos que hacer y que van a hacer los otros
Makes life predictable among us

Mi cultura - My culture

- Allows us to interact with others in an understandable and respectful way.
Nos ayuda a relacionarnos con comprensión y respeto

El Modelo del desarrollo de Sensibilidad Intercultural:

The Developmental Model of Intercultural Sensitivity:

- A Stage Theory Una teoria de etapas
- From Ethnocentrism -- desde el Etnocentrismo
- Through Minimization – pasando por la "minimización"
- To Ethnorelativism al Etnorelativismo

El Etnocentrismo - Ethnocentrism

- Cree que Believes that:
 1. My culture is central to/ the reality
Mi cultura es "la realidad"
 2. "I can easily understand" what is going on in different cultural situations – "It's obvious!"
Casi siempre puedo entender que está pasando en otras culturas porque es **obvio**.

Etnocentrismo - Ethnocentrism

ES NATURAL -- IS NATURAL

Empezamos aquí: desde la niñez hemos aprendido **la manera correcta** de actuar, hablar, relacionarnos, etc.

This is our **natural starting point** – from childhood we've been taught how to act, speak, interact, etc.

Minimization – La minimización

- Reconozco que hay diferencias entre grupos y culturas, pero creo que al fondo todos somos lo mismo

I recognize some differences among peoples and cultures, but believe that underneath, we're all basically the same.

Minimization – La minimización

- In the encounter with others we try to account for differences, and the first attempt is to say that they aren't all that different after all.

Al relacionarnos con otros, siempre intentamos entender las diferencias y la primera solución dice que, a lo mejor, no somos tan diferentes

Minimization – La minimización

- An attempt to go beyond difference to unity.

Intenta ir más allá de la diferencia para construir la unidad.

Ethnorelativism – El Etnorelativismo

I understand that:

- My experience is relative to a cultural context
 - Meaning is dependent on context –
 - Differences *are real*
- Entiendo que
 - mi experiencia depende de un contexto cultural
 - El significado depende del contexto
 - Hay diferencias verdaderas

Cultural Differences

Diferencias Culturales

- Las diferencias son verdaderas...son recetas, modales y maneras diferentes de pensar.
¡Nuestro mundo es diverso!
- The differences are real...recipes and manners and ways of thinking.
It is a colorful world we live in!

Why it is important? ¿Qué importa?



Six Stages -- Seis Etapas

- Denial – La Negación
- Defense – La Defensa
- Minimization – La Minimización
- Acceptance – El aceptar
- Cognitive Adaptation – La adaptación intelectual
- Behavioral Adaptation – La adaptación del comportamiento

Denial – La Negación

- *No reconocemos las diferencias culturales*
We ignore cultural differences
- *No notamos o evitamos el contacto con personas que son diferentes –*
We don't notice or avoid people who are different
- *Travel if you must, but seek the familiar and note the difference in money or food rather than culture...*
Viajamos cuando es necesario, y notamos solamente las diferencias en el dinero o la comida, pero no reconocemos diferencias culturales.

La Defensa - Defense

- *A strong commitment to your own worldview and distrust of others*
Tienes un compromiso profundo a tu cosmovisión y te falta la confianza en los otros
- *Often refer to others as “them” or “those people” -- Se habla de “los otros” como “ellos” o “este tipo de gente”*

La Defensa - Defense

- *A sense of superiority of your own culture*
Crees en la superioridad de tu propia cultura
- *No crees en el valor de las metodologías de la educación, la medicina, etc.*
An instinctive mistrust of “alternative” methodologies in education, medicine, etc.
- *“I don't see you as _____, like the others.”*
Es fácil decir “No te veo como un _____ como los otros. Más bien, tu eres como “nosotros.”

De veras, no le pido reconocermelo como un ser humano como usted...



“It's not as if I'm asking you to acknowledge our common humanity.”

Reversal

- *A “liberal” syndrome - Una síndrome liberal*
- *Reverses sensitivity, canonizing the “other” and denigrating one's own culture.*
- *Va al inverso del etnocentrismo, santificando al “otro,” despreciando su propia cultura*
- *The attempt to “be like them”...*
Lleva al intento de “aparecer como los otros.”

Minimization - La Minimización

- *Seeks to avoid stereotypes*
Intenta evitar los estereotipos
- *Treats each as an individual, the way I would like to be treated*
Intenta relacionarse con cada uno como un individuo – como yo quisiera ser tratada

Minimization - La Minimización

- Sees people as mostly similar deep down, in spite of **differences in taste and customs**

Aprécia a todos como muy semejantes al fondo, a pesar de las diferencias en gustos y costumbres...

Minimization

- If you are a member of the "majority," you may be unaware of your privilege

Si perteneces a **la mayoría**, es muy posible que no reconoces tu "privilegio"

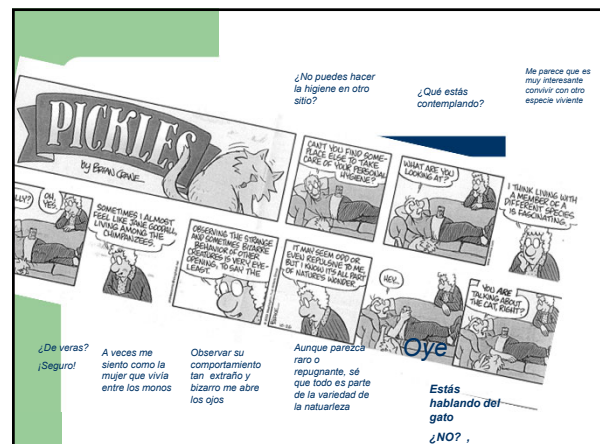


El Aceptar Acceptance

- Acceptas y reconoces las diferencias culturales.
You acknowledge and recognize cultural differences
- Tienes una conciencia de tu propia cultura y entiendes que es solamente **una manera entre otras** de experimentar el mundo.
You are aware of your own culture and know it is one among many ways of experiencing the world

El Aceptar Acceptance

- You recognize that every culture is complex**
Entiendes que cada cultura es compleja
- You seek opportunities to learn more about other cultures**
Buscas oportunidades de aprender más sobre otras culturas.



Adaptation Cognitive Frame Shifting La Adaptación Cognativa/Intelectual

- Aprecias la ventaja de tener más que una perspectiva cultural
You appreciate the advantage of having more than one cultural perspective available to you

Adaptation Cognitive Frame Shifting La Adaptación Cognativa/Intelectual

- You can take on the other perspective
Puedes entrar en la otra perspectiva
- You will be able to explain cultural differences to others
Puedes interpretar las diferencias culturales para otros

Behavioral Code Shifting La Adaptación – Cambiando el comportamiento

- Puedes cambiar la manera en que te relacionas, respondiendo a diferencias culturales
You can change your way of interacting in response to cultural differences
- You are aware that global diversity demands constant adaptation
- You may teach from different cultural perspectives



PART TWO

Fuerzas y
Áreas de
crecimiento

STRENGTHS
AND
GROWING
EDGES

DENIAL

- Strength – FUERZA
You hold fast to values and support a community of like-minded people.
Eres fiel a tus valores y al apoyar la comunidad de los que piensan como tu.
- Growing Edge - Punto de Crecimiento
To recognize cultural differences that are escaping your notice
Reconocer las diferencias culturales que no has visto

La Defensa - DEFENSE

- La Fuerza -Strength
Enfrentas las diferencias nacionales y culturales....
You deal with international and cultural differences, refusing to be ignorant about them
- Punto de Crecimiento - Growing Edge
To become more tolerant of differences and recognize the basic commonalities among people of different cultures.
Llegar a tener más tolerancia de las diferencias y reconocer lo que es común entre las diversas culturas.

Minimization – La Minimización

- Fuerza -- Strength
- Reconocer la humanidad de cada persona, intentando ser tolerante...
Recognizing the essential humanity of every person and trying to be tolerant of them.
- Growing Edge – Punto de crecimiento
To learn more about your own culture and avoid projecting that culture onto others' experience.
Aprender más sobre mi cultura y dejar de imponer mi cultura a los otros...

Aceptar -- Acceptance

- Strength – FUERZA
- Reconocer las diferencias culturales entre tu grupo y los otros y entender que las diferencias son importantes para la sociedad y para cada persona
- *Recognizing cultural differences between your own and other groups and seeing how these differences are valuable to society and to yourself.*

- What is important is to create *processes* of encounter, processes that build a people that can accept differences. ***Let us arm our children with the weapons of dialogue!*** FT 217

Lo que vale es generar procesos de encuentro, procesos que construyan un pueblo que sabe recoger las diferencias. ¡Armemos a nuestros hijos con las armas del diálogo!

Dialogue as a path to Acceptance

- Dialogue is often confused with something quite different: the feverish exchange of opinions. . . . Authentic social dialogue involved the ability to respect the other's point of view and to admit that it may include legitimate convictions and concerns. FT 200, 203
- . Se suele confundir el diálogo con algo muy diferente: un febril intercambio de opiniones, ... El auténtico diálogo social supone la capacidad de respetar el punto de vista del otro aceptando la posibilidad de que encierre algunas convicciones

Aceptar -- Acceptance

- Punto de Crecimiento
Growing Edge
To learn to "shift perspective" and understand the world through a different lens while maintaining your values and commitments.
Aprender como "cambiar de perspectiva," entender el mundo por con una perspectiva diferente mientras que mantienes tus valores y compromisos.

La Adaptación Intelectual Cognitive Adaptation

• Strength – Fuerza

- Creatividad y flexibilidad de perspectiva, una comprensión profunda de una cultura diferente

Creativity and flexibility in perspective and a deep understanding of at least one other culture.

In a true spirit of dialogue we grow in our ability to grasp the significance of what others say, even if we cannot accept it as our own conviction. FT 203

Porque «en un verdadero espíritu de diálogo se alimenta la capacidad de comprender el sentido de lo que el otro dice y hace, aunque uno no pueda asumirlo como una convicción propia».

La Adaptación Intelectual Cognitive Adaptation

- Punto de Crecimiento / Growing Edge
- Learning to behave “naturally” in more than one cultural context
- Aprender como comportarse “naturalmente” en varios contextos culturales.

Behavioral Adaptation Adaptar el Comportamiento

Fuerza - Strength

- La habilidad de comportarse y comunicarse eficazmente con una variedad de culturas
The ability to behave and communicate effectively in a variety of other cultures
- Growing Edge – Punto de Crecimiento
To deal with identity issues that might arise with the “chameleon effect” that comes from your flexibility.
Enfrentar problemas de identidad que pueden surgir al raíz de la felizibilidad.

PLANNING THE FUTURE Planificando el Futuro

- Where are our growing edges?
- ¿En qué queremos crecer ahora?

The M Scale in Transition

A very nice place to be, a place where you are nice.

Eres buen@

Assumption of cultural commonality

Ves lo común en toda la humanidad

Lack of clear perception of real cultural differences No percibes muchas diferencias

Assumption of common needs, interests and goals

Assumption of the universality of values, beliefs or practices

The M Scale in Transition

The M Scale in Transition

Assumption of common needs, interests and goals

Supones que tod@s tenemos los mismos necesidades, intereses y metas

Assumption of the universality of values, beliefs or practices

Ves valores, como universales que llevan a creencias y prácticas que resultan semejantes.

Competencies to continue developing - Para seguir creciendo

- Culture-general knowledge
Conocer más sobre las culturas
- Open mindedness
Apertura
- Knowledge of one's own culture
Conocer nuestra propia cultura

Para seguir creciendo - Competencies to continue developing -

- La habilidad de escuchar - Listening skills
- La habilidad de percibir al otro como es
The ability to perceive others accurately – as they are, not as you are.
- La habilidad de relacionarse sin juzgar al otro
The ability to maintain a nonjudgmental interaction posture.

La Minimización – Minimization

- Cognition : The unfamiliar is translated into familiar terms –
Intelectualmente: Se interpreta lo desconcido en terminos conocidos
- Affect: “Nice” in one's own cultural terms
Emocionalmente: Actuamos como buena gente según las normas de nuestra cultura

Power El Poder

La Minimización – Minimization

- Ejercercicio del poder: Se acepta el privilegio institucionalizado, se niega el poder, impone las normas culturales
- Exercise of Power: Acceptance of institutionalized privilege, disavowal of power while unconsciously imposing cultural norms

La Minimización – Minimization

- Behavior: Active support for universal religious, moral or political principles – deep down, we all want the same things...

Comportamiento: Apoya principios universales en la religión y la política – se cree que al fondo todos queremos lo mismo.

Affect - Emoción

You may overestimate your sensitivity to diversity issues

Se puede sobre-estimar su sensibilidad frente a la diversidad

There may be subtle but strong pressure for conformity

Puede haber una presión – sutil, pero fuerte – que “la otra” se adapte a la mayoría...

Avanzar hacia la Aceptación Moving into Acceptance

- Comportamiento relativo: Se entiende que todos los comportamientos se realizan dentro de un contexto cultural. Se desarrolla la habilidad de analizar relaciones complejas a la luz de diferencias culturales.

Behavioral relativism: Understanding that **all behavior exists within cultural context**. Ability to analyze complex interaction in culture contrast terms.

Avanzar a la Aceptación Moving into Acceptance

- Affect: Non-evaluative curiosity and ethical confusion...

La emoción: se puede preguntar sin juzgar, se puede sentir una confusión ética...

Acceptance La Aceptación

- Cognition: Data is organized into cultural context, ability to understand distinctions within cultural context
- Intellectualmente: Se entienden los acontecimientos dentro del contexto cultural

Acceptance La Aceptación

- Behavior: Seeking knowledge about and experience of different cultures,

El Comportamiento: Se busca información sobre otras culturas, y experiencias en otras culturas

Acceptance La Aceptación

- Comportamientos – Behaviors
- Entiendo mi propia experiencia en terminos culturales
Treating one's own experience in cultural terms
- Se puede tolerar la ambigüedad
Tolerance of ambiguity

La Adaptación - Adaptation

- Affect: Stress on mindfulness regarding cultural issues, high value on exercising intercultural competence

Emoción: Enfatiza conciencia de asuntos culturales, pone mucho valor en relacionarse con competencia intercultural

La Adaptación - Adaptation

- Behavior: Intentional perspective-taking, empathy,
El Comportamiento: Una conciencia activa de las perspectivas diferentes, la empatía
- Active attempt to increase one's repertoire of cultural behavior
Busca crecer en experiencia y competencia cultural

Fratelli Tutti

- To build a society where differences coexist, complementing, enriching and reciprocally illuminating one another, even amid disagreements and reservations. Each of us can learn from others. No one is useless and no one is expendable.
- una sociedad donde las diferencias conviven complementándose, enriqueciéndose e iluminándose recíprocamente, aunque esto implique discusiones y prevenciones. Porque de todos se puede aprender algo, nadie es inservible, nadie es prescindible. FT215

How to move forward? ¿Cómo quieren crecer?

- What activities can you suggest for personal growth?
¿Qué puedes hacer para crecer personalmente?
- How might you use these ideas to create dialogue among people who see themselves in opposition?
- ¿Cómo podrías utilizar estas ideas para promover diálogo entre personas que se ven en oposición?